

Fiscal Year 2016-2017 - 42nd Parliament, 1st Session
 Année financière 2016-2017 - 42e Législature, 1ère session
 Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs / Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
 Study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system / Étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada
 Fact Finding and Public Hearing: Halifax, Nova Scotia (2 days) (May 5 - 6, 2016) /
 Mission d'étude et Audiences Publiques : Halifax, Nouvelle-Écosse (2 jours) (5 au 6 mai 2016)

Objectives of Activity / But de l'activité:

• The committee traveled to Halifax to hold public hearing and conduct fact-finding to learn about how the province is dealing with the problem of court delays and in particular to hear about its restorative justice programs being used in the province. / Le comité s'est rendu à Halifax afin de tenir une audience publique et de mener une enquête pour connaître les façons dont la province s'attaque au problème des délais judiciaires et, surtout, pour en apprendre davantage sur ses programmes de justice réparatrice auxquels on a recours dans la province.

Results achieved / Résultats obtenus:

• The committee held public hearings in the morning conducted in the style of a restorative justice healing circle, so that while learning about restorative justice from key participants in the system it would also see a demonstration of how a restorative justice healing circle works. The committee heard from 7 witness during this session. / Le comité a tenu des audiences publiques en avant-midi qui avaient la forme d'un cercle de guérison de justice réparatrice. Ce faisant, il a eu l'occasion d'entendre des participants clés lui apprendre les fondements de la justice réparatrice tout en recevant une démonstration sur les façons dont fonctionne un cercle de guérison de justice réparatrice. Sept personnes ont présenté un témoignage devant le comité durant cette séance.
 • The committee paid a fact-finding visit to the mental health court in Dartmouth, where it was hosted by the presiding judge of the court and the various workers that are involved with the running of the mental health court, meeting with 8 people total. / Le comité s'est rendu au tribunal de la santé mentale de Dartmouth afin d'y mener une enquête. Là-bas, il a été accueilli par le juge président de la cour, ainsi que divers travailleurs qui participent au fonctionnement du tribunal de la santé mentale. Huit personnes au total ont participé à cette réunion.
 • The committee held traditional public hearings in the afternoon, hearing from 7 witnesses including the chief judge of the provincial court of Nova Scotia. / En après-midi, le comité a tenu des audiences publiques traditionnelles et a entendu le témoignage de sept personnes, notamment du juge en chef de la Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse.

Approved Budget / Budget approuvé						Actual Expenses / Dépenses réelles			
	Description				Amount Approved / Montant approuvé	Number of Participants / Nombre de participants	Actuals to date / Dépenses réelles à jour	Surplus / Deficit	Explanation / Explication
	Number of Budgeted Participants / Nombre de participants potentiels	Unit Cost / Coût unitaire	Number of Days / Nombre de jours	Sub-total / Sous-total					
Professional Services / Service Professionnel									
0403	Reporting-transcribing / Sténographie-transcription	3,300	0.5	1,650	1,650	-	1,467	183	7 senators and 8 staff (1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters, 1 communication officer and 1 administrative assistant) travelled. / 7 sénateurs et 8 employés (1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes, 1 agent de communication et 1 adjointe administrative) ont voyagé.
0444	Interpretation Services-Ext / Services d'interprétation-Ext					-	-	-	
0143	Transcript editing services / Services d'édition des témoignages			600	600	-	1,165	(565)	
Sub-total / Sous-total					2,250		2,632	(382)	
Transportation, Accommodation and Living / Transports, hébergement et frais de séjour									
0201	Regular Travel / Déplacement régulier								
0221	Senator's Per Diem / Indemnité journalière des Sénateurs : Trip 1 / Voyage 1	12	96	2	2,304	2,304	7	876	1,428
0222	Senator's Accommodation / Hébergement des Sénateurs : Hotel Accommodation / Hébergement hôtelier	12	200	1	2,400	2,400	7	1,191	1,209
0223	Senator's Taxis / Taxis des Sénateurs	12	100		1,200	1,200	7	616	584
0224	Senator's Transportation - Air / Transport des Sénateurs - Aérien	12	3,015		36,180	36,180	7	4,461	31,719
0225	Staff Per Diem / Indemnité journalière des employés : Trip 1 / Voyage 1	7	96	2	1,344	1,344	8	943	401
0226	Staff Accommodation / Hébergement des employés : Hotel Accommodation / Hébergement hôtelier	7	200	1	1,400	1,400	8	1,361	39
0227	Staff Transportation - Air / Transport des employés - Aérien	7	1,285		8,995	8,995	8	3,978	5,017
0228	Charter Bus / Autobus nolisé		1,200	2	2,400	2,400	-	1,093	1,308
0231	Working Meals / Repas de travail				1,680	1,680	-	510	1,170
0232	Staff Taxis / Taxis des employés	7	100		700	700	8	519	181
Sub-total / Sous-total					58,603		15,547	43,056	
All Others Expenditures / Autres dépenses									
Other / Autres dépenses									
0214	Travel - Booking Fees / Voyage - Frais de réservation							216	(216)
0229	Miscellaneous Costs Associated with Travel / Divers coûts liés aux déplacements				500	500	-	-	500
Rentals / Locations									
0504	Rental of Interpretation Equipment / Location équipement d'interprétation		2,987	1	2,987	2,987	-	3,558	(571)
0540	Rental of Office Space (Meeting Rooms) / Location d'espace		1,000	1	1,000	1,000	-	650	350
Sub-total / Sous-total					4,487		4,424	63	
TOTAL / TOTAL					65,340		22,603	42,737	

1^{er} février 2018
Date

1/02/18
Date

Chair / président(e)

Deputy Chair / vice-président(e)

Deputy Chair / vice-président(e)

Fiscal Year 2016-2017 - 42nd Parliament, 1st Session
Année financière 2016-2017 - 42e Législature, 1ère session

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs / Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
Study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system / Étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada
Fact Finding and Public Hearing: Vancouver, Calgary and Saskatoon (September 26- 29, 2016) /
Mission d'étude et Audiences Publiques : Vancouver, Calgary et Saskatoon (26 au 29 septembre 2016)

Objectives of Activity / But de l'activité:

The committee traveled to Vancouver, Calgary and Saskatoon to hold public hearing and fact-finding visits to court houses to learn about different ways that each jurisdiction was trying to deal with the problem of court delays. / Le comité est allé à Vancouver, à Calgary et à Saskatoon pour tenir des audiences publiques et pour mener des enquêtes dans les palais de justice afin d'en apprendre davantage au sujet des différentes façons dont chaque secteur de compétence essaie de composer avec le problème des délais judiciaires.

Results achieved / Résultats obtenus:

In Vancouver, the committee heard from 8 witnesses during its public hearing. During 3 separate fact-finding activities, the committee visited the community and drug treatment courts, hearing from the presiding judges as well crown counsel, defence counsel and community court workers involved in running the specialty court. The committee also sat in and observed one of the courts in action (the other court was not meeting that day). The committee also had private meetings with the Chief Judge of the Provincial Court and the Chief Justices of the Superior and Appeal Courts of the Province. The committee met with a total of 11 people during fact-finding meetings in Vancouver. / À Vancouver, le comité a entendu le témoignage de huit personnes pendant l'audience publique. Au cours de trois activités d'établissement des faits différentes, le comité a rendu visite aux tribunaux communautaires et de traitement de la toxicomanie, où il a entendu des discours de juges présidents, de procureurs de la Couronne, d'avocats de la défense et d'employés de tribunaux communautaires qui participent au fonctionnement de cette cour spécialisée. Le comité a également assisté à une séance d'une des cours (l'autre cour n'avait aucune séance de prévue cette journée-là). De plus, le comité a participé à une réunion privée avec le juge en chef de la Cour provinciale et les juges en chef des cours supérieures et d'appel de la province. Au total, le comité a rencontré 11 personnes lors de ses activités d'établissement des faits à Vancouver.

In Calgary, the committee heard from 10 witnesses including the Chief Judge of the Provincial court and the Chief Justice of the Court of the Queen's Bench. The committee visited the provincial courthouse where it learned about the use of electronic disclosure, computer based court appearance scheduling and other uses of technology rather than traditional courts appearances to reduce delay. The committee also visited the Sheldon Kennedy Child Advocacy Centre, where it learned how it is used to protect the most vulnerable victims in the criminal justice system. The committee met with a total of 17 people during its fact-finding visits. / À Calgary, le comité a entendu le témoignage de 10 personnes, y compris du juge en chef de la Cour provinciale et du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine. De plus, le comité a visité le palais de justice provincial, où il a appris comment fonctionnent la communication électronique de la preuve, l'établissement par ordinateur des dates de comparution, et les autres technologies qui remplacent la comparution traditionnelle afin de réduire les délais judiciaires. Le comité s'est également rendu au Sheldon Kennedy Child Advocacy Centre, où il a appris comment ce dernier protège les victimes les plus vulnérables du système de justice pénale. Au cours de ces visites d'établissement des faits, le comité a rencontré 17 personnes au total.

In Saskatoon, the committee heard from 16 witnesses during its public hearings, hearing from a variety of witnesses involved in the criminal justice system. The committee also visited the provincial courthouse to hear about the use of shadow courts, mental health courts and domestic violence courts, meeting with representatives of the judiciary, defence bar, prosecutions, community corrections, mental health and addictions services and legal aid duty counsel. The committee met with a total of 16 people during the visit. / À Saskatoon, lors de ses audiences publiques, le comité a entendu le témoignage de 16 personnes variées qui interviennent dans le système de justice pénale. Le comité a aussi visité le palais de justice provincial afin d'en apprendre davantage au sujet de l'utilisation des cours de justice parallèles, des tribunaux de santé mentale et des tribunaux chargés des causes de violence familiale, et pour rencontrer des représentants de la magistrature, des avocats de la défense, des poursuites, des centres correctionnels communautaires, des services de santé mentale et de toxicomanie, et des avocats de service à l'assistance judiciaire. Au total, le comité a rencontré 16 personnes lors de cette visite.

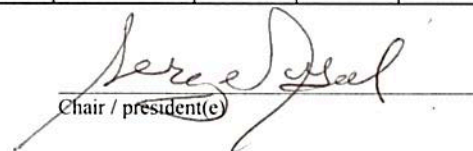
Approved Budget / Budget approuvé						Actual Expenses / Dépenses réelles				
	Description				Amount Approved / Montant approuvé	Number of Participants / Nombre de participants	Actuals to date / Dépenses réelles à jour	Surplus / Deficit	Explanation / Explication	
	Number of Budgeted Participants / Nombre de participants potentiels	Unit Cost / Coût unitaire	Number of Days / Nombre de jours	Sub-total / Sous-total						
Professional Services / Service Professionnel										
0403	Reporting-transcribing / Sténographie-transcription	3,300	1.5	4,950	4,950	-	5,373	(423)	6 senators and 8 staff (1 clerk, 1 analyst, 1 stenographer, 3 interpreters, 1 communication officer and 1 administrative assistant) travelled. / 6 sénateurs et 8 employés (1 greffier, 1 analyste, 1 sténographe, 3 interprètes, 1 agent de communication et 1 adjointe administrative) ont entrepris le voyage.	
0410	Hospitality - Meals / Frais d'accueil - Repas			-	-		-	-		
0410	Hospitality - Room Rental / Frais d'accueil - location d'espace			-	-		-	-		
0424	Hospitality - Gifts / Frais d'accueil - Cadeaux			-	-		-	-		
0432	Non-Professional Personal Services / Service Pers Non-Professionnel			-	-		-	-		
0444	Interpretation Services-Ext / Services d'interprétation-Ext			-	-		-	-		
0143	Transcript editing services / Services d'édition des témoignages			3,600	3,600	-	1,633	1,967		
Sub-total / Sous total					8,550		7,006	1,544		
Transportation, Accomodation and Living / Transports, hébergement et frais de séjour										
0201	Regular Travel / Déplacement régulier									
0221	Senator's Per Diem / Indemnité journalière des Sénateurs : Trip 1 / Voyage 1	12	96	4	4,608	6	1,551	3,057		
0222	Senator's Accomodation / Hébergement des Sénateurs : Hotel Accomodation / Hébergement hôtelier (Vancouver)	12	200	1	2,400	6	4,100	3,100		
	Hotel Accomodation / Hébergement hôtelier (Calgary)	12	200	1	2,400					
	Hotel Accomodation / Hébergement hôtelier (Saskatoon)	12	200	1	2,400					
0223	Senator's Taxis / Taxis des Sénateurs	12	200		2,400	6	668	1,732		
0224	Senator's Transportation - Air / Transport des Sénateurs - Aérien	12	3,300		39,600	6	17,040	22,560		
0225	Staff Per Diem / Indemnité journalière des employés : Trip 1 / Voyage 1	7	96	4	2,688	8	2,322	366		
0226	Staff Accomodation / Hébergement des employés :				4,200	8	5,036	(836)		

Fiscal Year 2016-2017 - 42nd Parliament, 1st Session
 Année financière 2016-2017 - 42e Législature, 1ère session
 Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs / Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
 Study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system / Étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada
 Fact Finding and Public Hearing: Vancouver, Calgary and Saskatoon (September 26- 29, 2016) /
 Mission d'étude et Audiences Publiques : Vancouver, Calgary et Saskatoon (26 au 29 septembre 2016)

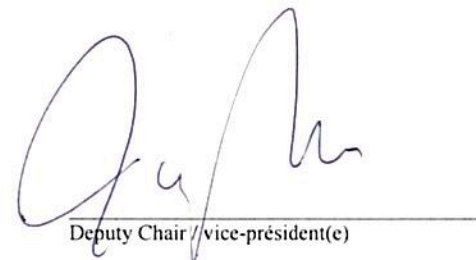
	Hotel Accomodation / Hébergement hôtelier (Vancouver)	7	200	1	1,400				
	Hotel Accomodation / Hébergement hôtelier (Calgary)	7	200	1	1,400				
	Hotel Accomodation / Hébergement hôtelier (Saskatoon)	7	200	1	1,400				
0227	Staff Transportation - Air / Transport des employés - Aérien	7	2,000		14,000	14,000	8	11,541	2,459
0228	Charter Bus / Autobus nolisé		1,200	3	3,600	3,600	-	2,824	776
0231	Working Meals / Repas de travail				5,040	5,040	-	1,899	3,141
0232	Staff Taxis / Taxis des employés	7	200		1,400	1,400	8	849	551
	Sub-total / Sous total					84,736		47,830	36,906
	<i>All Others Expenditures / Autres dépenses</i>								
	<i>Other / Autres dépenses</i>								
0214	Travel - Booking Fees / Voyage - Frais de réservation					-	-	-	-
0229	Miscellaneous Costs Associated with Travel / Divers coûts liés aux déplacements				500	500	-	-	500
	<i>Rentals / Locations</i>								
0504	Rental of Interpretation Equipment / Location équipement d'interprétation					6,540		8,394	(1,854)
	Rental of Interpretation Equipment / Location équipement d'interprétation (Vancouver)		1,690	1	1,690				
	Rental of Interpretation Equipment / Location équipement d'interprétation (Calgary)		2,926	1	2,926				
	Rental of Interpretation Equipment / Location équipement d'interprétation (Saskatoon)		1,924	1	1,924				
0540	Rental of Office Space (Meeting Rooms) / Location d'espace					4,000		4,734	(734)
	Rental of Office Space (Meeting Rooms) / Location d'espace (Vancouver)		1,500	1	1,500				
	Rental of Office Space (Meeting Rooms) / Location d'espace (Calgary)		1,500	1	1,500				
	Rental of Office Space (Meeting Rooms) / Location d'espace (Saskatoon)		1,000	1	1,000				
	Sub-total / Sous-total					11,040		13,128	(2,088)
	TOTAL / TOTAL					104,326		67,964	36,362

1st July 2018
 Date

1/02/18
 Date


 Chair / président(e)


 Deputy Chair / vice-président(e)

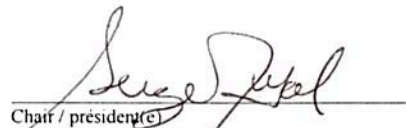

 Deputy Chair / vice-président(e)

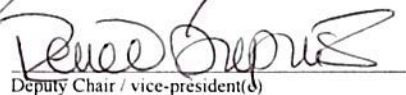
Fiscal Year 2016-2017 - 42nd Parliament, 1st Session
 Année financière 2016-2017 - 42e Législature, 1ère session
 Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs / Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
 Study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system / Étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada
 Fact Finding and Public Hearing: Montreal (2 days) (October 27 - 28, 2016) /
 Mission d'étude et Audiences Publiques : Montréal (2 jours) (27 au 28 octobre 2016)

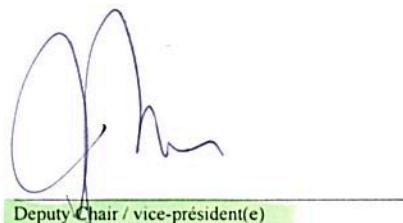
Objectives of Activity / But de l'activité:						Actual Expenses / Dépenses réelles				
• The committee traveled to Montreal to hear about how the province is dealing with court delays as it has some of the longest delays in the country, through public hearings and fact-finding meetings. / Le comité s'est rendu à Montréal pour tenir des audiences publiques et des activités d'établissement des faits afin d'apprendre comment la province s'attaque au problème des délais judiciaires puisque celle-ci enregistre certains des plus importants délais dans tout le pays.										
Results achieved / Résultats obtenus:						Explanation / Explication				
• The committee had private fact-finding meetings with the Chief Justice and Deputy Chief Justice of the Superior Court of Quebec. / Le comité a participé à des réunions privées d'établissement des faits avec le juge en chef et le juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec • The committee also held public hearing during which it heard from 11 witnesses representing the various groups involved in the criminal justice system as well as academics, which helped it to understand the extent of the problem in Quebec and some of the ways in which they are trying to address the problem. / Le comité a également tenu des audiences publiques au cours desquelles il a entendu le témoignage d'universitaires et de 11 personnes représentant des groupes variés qui interviennent dans le système de justice pénale. Cela lui a permis de comprendre l'ampleur du problème au Québec et certaines des mesures adoptées par la province pour lutter contre cet enjeu.										
Approved Budget / Budget approuvé						Actual Expenses / Dépenses réelles				
	Description	Number of Budgeted Participants / Nombre de participants potentiels	Unit Cost / Coût unitaire	Number of Days / Nombre de jours	Sub-total / Sous-total	Amount Approved / Montant approuvé	Number of Participants / Nombre de participants	Actuals to date / Dépenses réelles à jour	Surplus / Deficit	
Professional Services / Service Professionnel										
0403	Reporting-transcribing / Sténographie-transcription		3,300	1	3,300	3,300	-	1,541	1,759	10 senators and 7 staff (1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters and 1 legislative clerk) travelled. / 10 sénateurs et 7 employés (1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes et 1 greffier législatif) ont entrepris le voyage.
0143	Transcript editing services / Services d'édition des témoignages				600	600	-	-	600	
Sub-total / Sous total						3,900		1,541	2,359	
Transportation, Accommodation and Living / Transports, hébergement et frais de séjour										
0201	Regular Travel / Déplacement régulier									
0221	Senator's Per Diem / Indemnité journalière des Sénateurs : Trip 1 / Voyage 1	12	96	1	1,152	1,152	10	227	925	
0222	Senator's Accommodation / Hébergement des Sénateurs : Hotel Accommodation / Hébergement hôtelier	8	200	1	1,600	1,600	8	1,514	86	
0223	Senator's Taxis / Taxis des Sénateurs	8	200		1,600	1,600	10	224	1,376	
0224	Senator's Transportation - Train / Transport des Sénateurs - Train	12	-		-	-	-	170	(170)	
0225	Staff Per Diem / Indemnité journalière des employés : Trip 1 / Voyage 1	7	96	1	672	672	7	699	(27)	
0226	Staff Accommodation / Hébergement des employés : Hotel Accommodation / Hébergement hôtelier	7	200	1	1,400	1,400	7	1,298	102	
0227	Staff Transportation - Train / Transport des employés - Train	7	180		1,260	1,260	7	972	288	
0228	Charter Bus / Autobus nolisé		1,200	1	1,200	1,200	-	-	1,200	
0231	Working Meals / Repas de travail				3,360	3,360	-	988	2,372	
0232	Staff Taxis / Taxis des employés	7	200		1,400	1,400	7	119	1,281	
Sub-total / Sous total						13,644		6,212	7,432	
All Others Expenditures / Autres dépenses										
<i>Other - Autres dépenses</i>										
0214	Travel - Booking Fees / Voyage - Frais de réservation					-	-	-	-	
0229	Miscellaneous Costs Associated with Travel / Divers coûts liés aux déplacements				500	500	-	-	500	
<i>Rentals - Locations</i>										
0504	Rental of Interpretation Equipment / Location équipement d'interprétation		1,730	1	1,730	1,730	-	1,113	617	
0540	Rental of Office Space (Meeting Rooms) / Location d'espace		1,000	1	1,000	1,000	-	702	298	
Sub-total / Sous-total						3,230		1,815	1,415	
TOTAL / TOTAL						20,774		9,568	11,206	

1^{er} février 2018
Date

11/02/18
Date


Chair / président(e)


Deputy Chair / vice-président(e)


Deputy Chair / vice-président(e)